ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Ιουλίου 1984

σχετικά με το πρόγραμμα οικονομικής ανάπτυξης του Land Nordrhein-Westfalen

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(85/12/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

Αφού κάλεσε, σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω άρθρου, τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας:

I

ότι με επιστολή της 22ας Ιουλίου 1982 η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, τις τροποποιήσεις των οδηγιών της που αφορούν τις ενισχύσεις στις επενδύσεις στα πλαίσια της βελτίωσης της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης του Land Nordrhein-Westfalen, οδηγίες που στη συνέχεια θα αναφέρονται ως «πρόγραμμα περιφερειακής οικονομικής ανάπτυξης» ·

ότι οι εν λόγω τροποποιήσεις, σε σχέση με τις αρχικές οδηγίες του 1978 και 1980, αφορούν κυρίως την αναδιοργάνωση των περιφερειακών ζωνών ανάπτυξης του Land Nordrhein-Westfalen· ότι το Land, μετά από την οριοθέτηση των ζωνών ανάπτυξης του προγράμματος περιφερειακών ενισχύσεων «κοινό πρόγραμμα — βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης», το οποίο ανέλαβαν από κοινού το Bund με τα Länder, πραγματοποίησε την εν λόγω ταξινόμηση χρησιμοποιώντας εν μέρει τη μέθοδο που εφαρμόσθηκε στα πλαίσια του «κοινού προγράμματος» ·

ότι η οριοθέτηση των ζωνών ανάπτυξης του Land στηρίζεται, στην πράξη, στην υποδιαίρεση της επικράτειας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας σε 179 περιοχές απασχόλησης · ότι, το 1979, τα όρια των περιοχών αυτών προσδιορίστηκαν εκ νέου με ακρίβεια μέχρι το επίπεδο των κοινοτήτων, με βάση τη ροή των μεταναστεύσεων · ότι για τον καθορισμό των ενισχυόμενων περιοχών απασχόλησης έχουν ληφθεί υπόψη πέντε κριτήρια: ένας δείκτης που περιέγραφε τη μελλοντική εξέλιξη της προσφοράς και ζήτησης σε θέσεις απασχόλησης στην εν λόγω περιοχή απασχόλησης, ο μέσος όρος του ποσοστού ανεργίας της περιόδου 1976-1980, το σύνολο των μισθών και των αποδοχών ανά εργάτη κατά το 1978, το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν του 1978 —που στη συνέχεια αναφέρεται ως ΑΕΠ— και ένας δείκτης υποδομής · ότι οι εν λόγω δείκτες συνέβαλαν στο να εξαχθεί ένας συνολικός δείκτης για κάθε περιοχή απασχόλησης, όπου οι δείκτες εργασίας και εισοδήματος λαμβάνονται υπόψη κατά 40 % και ο δείκτης υποδομής κατά 20 % · ότι ο συνολικός δείκτης κάθε περιοχής καθορίζει τη σειρά της στον κατάλογο των 179 περιοχών απασχόλησης · ότι οι ζώνες των οποίων ο δείκτης είναι κατώτερος από 459 θεωρούνται ως ζώνες ενίσχυσης · ότι σύμφωνα με το κοινό πρόγραμμα η ενίσχυση αρχίζει να χορηγείται από την 73η περιοχή ενίσχυσης ·

ότι το Land Nordrhein-Westfalen εφαρμόζει τους ίδιους συνολικούς δείκτες · ότι έχει ωστόσο καθορίσει το κατώτατο όριο, έτσι ώστε η ενίσχυση να χορηγείται από την 87η περιοχή ενίσχυσης · ότι με τη μέθοδο αυτή χορηγούνταν ενίσχυση σε κάθε περιοχή ο συνολικός δείκτης της οποίας είναι κατώτερος τουλάχιστον του 7 % του ομοσπονδιακού μέσου όρου · ότι με τον τρόπο αυτό συμπεριλήφθηκαν στην ενίσχυση του Land οι περιοχές απασχόλησης Aachen (σειρά 82) και Borken-Bocholt (σειρά 87) και αποκλείστηκαν έξι περιοχές και τρεις κοινότητες που ενισχύονταν προηγούμενα ·

ότι το Land, παρεκκλίνοντας από την εν λόγω μέθοδο οριοθετήσεως των περιοχών ενισχύσεως, συμπεριέλαβε μεταξύ τους, μέχρι το τέλος του 1985, τις περιοχές απασχόλησης Gelsenkirchen, Hagen, Siegen και μέρος της περιοχής Osnabrück (Lengerich), εκτιμώντας ότι οι περιοχές αυτές υφίσταντο τις συνέπειες των διαρθρωτικών μεταβολών τις οποίες προκάλεσε η κρίση της βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα · ότι, σύμφωνα με την άποψη του Land, το τμήμα Lengerich της περιοχής απασχόλησης Osnabrück πρέπει να ενισχυθεί, διότι η ενίσχυση που χορηγείται μόνο στο κεντρικό τμήμα Osnabrück/Georgsmarienhütte, στα πλαίσια του προγράμματος υπέρ των περιοχών παραγωγής σιδήρου και χάλυβα, που περιλαμβάνεται στο κοινό πρόγραμμα και έχει εγκριθεί από την Επιτροπή, θα ζημιώσει την περιοχή που βρίσκεται στην περιφέρεια του Lengerich·

ότι, μεταξύ των περιοχών που αναφέρθηκαν, το Aachen και το Hagen αποτελούν νέες περιοχές ενίσχυσης · ότι η ένταση των ενισχύσεων θα αυξηθεί κατά 2,5 % στο Borken-Bocholt, το Osnabrück και το Siegen· ότι το Gelsenkirchen θα λάβει τις ίδιες ενισχύσεις όπως στο παρελθόν ·

ότι οι έξι περιοχές απασχόλησης αποτελούν το 3,1 % περίπου του συνολικού πληθυσμού της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και 10,5 % του πληθυσμού του Nordrhein-Westfalen· ότι η ενίσχυση βάσει του κοινού προγράμματος, την οποία δεν αφορά η παρούσα διαδικασία, συμπεριλαμβανομένου και του προγράμματος υπέρ των περιοχών παραγωγής σιδήρου και χάλυβα, περιλαμβάνει 8,8 % επιπλέον του πληθυσμού της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και 29,7 % του πληθυσμού του Land·

ότι στις έξι περιοχές που αποκλείσθηκαν από την ενίσχυση του Land σύμφωνα με τη νέα ταξινόμηση έχει χορηγηθεί μεταβατική περίοδος μέχρι το τέλος του 1983· ότι το Land, για να αποφύγει τις διακρίσεις, συμπεριέλαβε στην ενίσχυση —με ανώτατο ποσοστό ενίσχυσης 7,5 % (5,62 % σε καθαρό ισοδύναμο επιδοτήσεως) μέχρι το τέλος του 1983— την περιοχή Gummersbach, η οποία την άνοιξη του 1981 είχε αποκλεισθεί από τις ενισχύσεις του κοινού προγράμματος, χωρίς μεταβατική περίοδο·

ότι ο ενισχύσεις είναι δυνατό να χορηγηθούν σε σχέδια εγκατάστασης και επέκτασης επιχειρήσεων· ότι, σε περίπτωση αγοράς επιχειρήσεως η οποία κινδυνεύει να παύσει να λειτουργεί ή έχει ήδη παύσει η λειτουργία της, είναι δυνατό να χορηγηθεί ενίσχυση στην επένδυση, η οποία αντιστοιχεί στο ποσοστό των εργατών που έχουν προσληφθεί σε σύγκριση με το προσωπικό που απασχολούνταν πριν από την παύση της λειτουργίας· ότι τα ανώτατα ποσοστά είναι τα ποσοστά που προβλέπονται για την ίδρυση επιχειρήσεως, δηλαδή 10 % (7,49 % σε καθαρό ισοδύναμο επιδότησης) στους πόλους ανάπτυξης και 7,5 % (5,62 % σε καθαρό ισοδύναμο επιδότησης) στις υπόλοιπες περιοχές· ότι, σε περίπτωση επέκτασης της επιχείρησης, το ανώτατο ποσοστό είναι 7,5 %·

II

ότι η Επιτροπή, για να εκτιμήσει το συμβιβάσιμο με το άρθρο 92 της συνθήκης ΕΟΚ των ενισχύσεων που προβλέπονται σύμφωνα με το πρόγραμμα περιφερειακής οικονομικής ανάπτυξης, συνέκρινε καταρχήν τις εν λόγω περιοχές από κοινοτική σκοπιά και στη συνέχεια εξέτασε αν υπάρχουν σε εθνικό επίπεδο σοβαρές περιφερειακές διαφορές, οι οποίες θα δικαιολογούσαν, ενδεχόμενα, τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων· ότι, εξάλλου, για τις περιοχές οι οποίες κατά την κυβέρνηση του Land πλήττονται από τις συνέπειες των διαρθρωτικών μεταβολών, που προκάλεσε η κρίση της βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τις επιπτώσεις που θα έχουν οι προβλεπόμενες απολύσεις στις περιοχές απασχόλησης· ότι για το λόγο αυτό η Επιτροπή θεώρησε στις επιπτώσεις των απολύσεων αυτών στο ποσοστό ανεργίας στις εν λόγω περιοχές απασχόλησης άμεσες και πλήρεις·

ότι η Επιτροπή μετά την εν λόγω εξέταση, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ κατά των περιφερειακών ενισχύσεων στις περιοχές απασχόλησης Borken-Bocholt και Siegen και στην περιοχή απασχόλησης Gummersbach μέχρι το τέλος του 1983· ότι για το λόγο αυτό, με επιστολή της 17ης Δεκεμβρίου 1982, κάλεσε την ομοσπονδιακή κυβέρνηση να υποβάλει τις παρατηρήσεις της·

ότι η ομοσπονδιακή κυβέρνηση, σε συνεννόηση με την κυβέρνηση του Land Nordrhein-Westfalen, ανακοίνωσε στις 21 Φεβρουαρίου και στις 10 Μαΐου 1983 τις παρατηρήσεις της· ότι θεωρεί, γενικά, ότι, δυνάμει της συνθήκης ΕΟΚ, το Land Nordrhein-Westfalen έχει το δικαίωμα να καθορίσει τις ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης με οποιαδήποτε μέθοδο της επιλογής του· ότι ακόμα και αν εφάρμοζε κανείς τη μέθοδο της Επιτροπής, εξετάζοντας τους διαφορετικούς δείκτες κάθε περιοχής, η Επιτροπή δεν θα μπορούσε να εξετάσει τους εν λόγω δείκτες με τα ίδια κριτήρια με εκείνα που εφαρμόζει για την επιλογή των ενισχυόμενων περιοχών του κοινού προγράμματος· ότι θεωρεί ακόμα ότι επειδή τα ανώτατα όρια των ενισχύσεων του Land από ό,τι στο καθεστώς ενισχύσεων του κοινού προγράμματος, οι διαφορετικοί δείκτες της ενίσχυσης του Land θα πρέπει να εκτιμηθούν με βάση κατώτατα όρια κατά πολύ χαμηλότερα·

ότι, όσον αφορά τις περιοχές απασχόλησης κατά των οποίων η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση επικαλέσθηκε τα εξής:

ότι η περιοχή απασχόλησης Borken-Bocholt περιλαμβάνεται μεταξύ των περιοχών απασχόλησης του Land, όπου επιβάλλεται ιδιαίτερα η χορήγηση ενίσχυσης· ότι το ΑΕΠ είναι κατώτερο κατά 17 % από τον ομοσπονδιακό μέσο όρο και ο αριθμός των εργαζομένων που απασχολούνται στον τομέα κλωστοϋφαντουργίας και ετοίμων ενδυμάτων, ο οποίος πλήττεται ιδιαίτερα από τις διαρθρωτικές μεταβολές, αποτελεί ποσοστό ιδιαίτερα υψηλό του συνολικού αριθμού των εργαζομένων στη βιομηχανία (35,4 % κατά το 1981)· ότι η ανεργία στο Borken-Bocholt αυξήθηκε σημαντικά από το 1980, ιδίως λόγω της απώλειας 980 θέσεων απασχόλησης κατά το 1981/82, που προκλήθηκε μετά από πτωχεύσεις και ότι η εν λόγω αρνητική ανάπτυξη θα συνεχισθεί για το 1983·

ότι στην περιοχή απασχόλησης Siegen η βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα απασχολούσε το Δεκέμβριο του 1982 11 600 άτομα· ότι με βάση την υπόθεση της Επιτροπής, ότι δηλαδή θα χαθούν 150 000 θέσεις απασχόλησης από το 1983 έως το 1986, η μείωση των απασχολουμένων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα θα φθάσει το 20 %, δηλαδή 2 300 θέσεις απασχόλησης· ότι, επιπλέον, πρέπει να ληφθεί υπόψη πρόσθετη απώλεια 1 600 θέσεων απασχόλησης στους τομείς που εξαρτώνται από τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα· ότι, με εξαίρεση το 1980, η εν λόγω περιοχή απασχόλησης παρουσιάζει σημαντική μετανάστευση· ότι η ανεργία αυξήθηκε σημαντικά και υπερβαίνει από τον Δεκέμβριο του 1981 τον ομοσπονδιακό μέσο όρο·

ότι η περιοχή απασχόλησης Gummersbach ενισχύονταν από το 1972 μέχρι το 1977 από το καθεστώς συμπληρωματικών περιφερειακών ενισχύσεων του Land· ότι κατά το 1978 συμπεριλήφθηκε στο καθεστώς ενισχύσεων του κοινού προγράμματος γιατί η οικονομική διάρθρωση της περιοχής απασχόλησης είχε χειροτερεύσει σημαντικά· ότι, εξάλλου, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση θεωρεί ότι δεν πρέπει η ενίσχυση που χορηγείται σε κάποια περιοχή να διακοπεί απότομα, αλλά να προβλεφθεί ένα μεταβατικό καθεστώς· ότι, εξάλλου, μεταξύ των περιοχών που ενισχύονται βάσει του κοινού προγράμματος υπάρχουν περιοχές με καλύτερη κοινωνικοοικονομική κατάσταση για τις οποίες η Επιτροπή δέχθηκε μεταβατική περίοδο· ότι το μεταβατικό καθεστώς κρίνεται απαραίτητο κυρίως για να αποφευχθούν οι διακρίσεις· ότι, εξάλλου, η κατάσταση έχει επιδεινωθεί σημαντικά στο νότιο τμήμα της εν λόγω περιοχής απασχόλησης·

III

ότι οι ενισχύσεις που προβλέπονται στο Nordrhein-Westfalen είναι δυνατό να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και να νοθεύσουν ή να απειλήσουν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό, κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή ορισμένους κλάδους παραγωγής·

ότι, κατά το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, είναι καταρχήν ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις που δεν πληρούν τα κριτήρια τα οποία αναφέρει· ότι οι παρεκκλίσεις από το ασυμβίβαστο αυτό, οι οποίες προβλέπονται στην παράγραφο 3 στοιχεία α) και γ) του άρθρου 92 και οι οποίες είναι οι μόνες που είναι δυνατό να εφαρμοσθούν στην προκειμένη περίπτωση, αφού πρόκειται για ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα, ορίζουν και τους στόχους που πρέπει να επιδιώκονται προς το συμφέρον της Κοινότητας και όχι προς το συμφέρον και μόνο των δικαιούχων της ενίσχυσης·

ότι οι παρεκκλίσεις αυτές πρέπει να ερμηνεύονται στενά κατά την εξεταση κάθε προγράμματος ενισχύσεων περιφερειακού ή κατά τομείς χαρακτήρα ή κάθε εξιδικευμένης περίπτωσης εφαρμογής καθεστώτων γενικών ενισχύσεων·

ότι οι παρεκκλίσεις αυτές εφαρμόζονται μόνο στις περιπτώσεις που η Επιτροπή είναι σε θέση να διαπιστώσει ότι, χωρίς την ενίσχυση, ο μηχανισμός των δυνάμεων της αγοράς δεν θα αρκούσε για να υιοθετήσουν οι δικαιούχοι συμπεριφορά που να μπορεί να συμβάλλει στην υλοποίηση ενός από τους στόχους που αναφέρονται στις παρεκκλίσεις αυτές·

ότι η παροχή του ευεργετήματος των εν λόγω παρεκκλίσεων σε ενισχύσεις που δεν συνεπάγονται παρόμοια αντιπαροχή, θα είχε ως αποτέλεσμα να επηρεαστούν οι συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και να νοθευτεί ο ανταγωνισμός, χωρίς κάτι τέτοιο να υπαγορεύεται κατά κανένα τρόπο από το κοινοτικό συμφέρον, καθώς και να χορηγηθούν αδικαιολόγητα πλεονεκτήματα σε ορισμένα κράτη μέλη·

ότι, όταν η Επιτροπή εφαρμόζει τις παραπάνω αρχές κατά την εξέταση των καθεστώτων περιφερειακών ενισχύσεων, πρέπει να έχει τη βεβαιότητα ότι οι σχετικές περιοχές αντιμετωπίζουν αρκετά σοβαρές δυσχέρειες σε σχέση με το σύνολο της Κοινότητας που δικαιολογούν τη χορήγηση της ενίσχυσης καθώς και την έντασή της, με την έννοια ότι η ενίσχυση είναι αναγκαία για την υλοποίηση των στόχων που αναφέρονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) ή γ) της συνθήκης ΕΟΚ· ότι, όταν αυτό δεν είναι δυνατό να αποδειχθεί, είναι σαφές ότι η ενίσχυση δεν συμβάλλει στην πραγματοποίηση των στόχων που επιδιώκονται από τις παρεκκλίσεις και ότι, στην ουσία, αποσκοπεί να ευνοήσει τις εν λόγω επιχειρήσεις·

ότι, μετά από ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το συντονισμό των γενικών καθεστώτων περιφερειακών ενισχύσεων, οι εκπρόσωποι των κυβερνήσεων, που συναντήθηκαν στα πλαίσια του Συμβουλίου, αναγνώρισαν στο πρώτο τους ψήφισμα της 20ής Οκτωβρίου 1971 [1] ότι οι ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα, όταν είναι κατάλληλες και εφαρμόζονται με τον ενδεδειγμένο τρόπο, αποτελούν ένα από τα απαραίτητα μέσα της περιφερειακής ανάπτυξης και επιτρέπουν στα κράτη μέλη να ασκούν περιφερειακή πολιτική με γνώμονα την περισσότερο ισόρροπη ανάπτυξη μεταξύ των διαφόρων περιοχών της ίδιας χώρας και της Κοινότητας· ότι, ως εκ τούτου και βάσει των αρχών συντονισμού των περιφερειακών ενισχύσεων, που αποβλέπουν στον περιορισμό των κινδύνων σώρευσης των ενισχύσεων, η Επιτροπή, όταν εξετάζει το συμβιβάσιμο των περιφερειακών ενισχύσεων με τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), πρέπει να λαμβάνει υπόψη της την κοινωνικοοικονομική κατάσταση των εν λόγω περιοχών σε κοινοτικό επίπεδο, καθώς και τις σημαντικές διαφορές που υφίστανται ενδεχομένως μεταξύ των περιοχών της ίδιας χώρας·

ότι η Επιτροπή, όταν εξέτασε το περιφερειακό πρόγραμμα οικονομικής ενίσχυσης, το 1980, λόγω της κατάστασης του Land Nordrhein-Westfalen σε σύγκριση με την κατάσταση στην υπόλοιπη Κοινότητα, θεώρησε ότι είναι δυνατό να εφαρμοστεί μόνο η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΟΚ· ότι, επειδή η κατάσταση αυτή δεν έχει μεταβληθεί στομεταξύ, πρόκειται κατά συνέπεια για τη μόνη παρέκκλιση που ήταν δυνατό να γίνει αποδεκτή από την Επιτροπή, κατά την εξέταση του σχεδίου του Nordrhein-Westfalen για την εκ νέου οριοθέτηση των περιοχών ενισχύσεως·

ότι, για να καθορτστεί κατά πόσο οι ενισχύσεις που σχεδιάζονται από το Land Nordrhein-Westfalen υπέρ ορισμένων περιοχών συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, η Επιτροπή χρησιμοποίησε ως βάση τις προαναφερόμενες αρχές· ότι με τον τρόπο αυτό, αφού τοποθέτησε τις εν λόγω περιοχές σε κοινοτικό πλαίσιο, συγκρίνοντας το ανά κάτοικο ακαθάριστο εγχώριο προϊόν και την κατάσταση ανεργίας στις εν λόγω περιοχές με τους αντίστοιχους κοινοτικούς μέσους όρους, η Επιτροπή αναζήτησε τις διαφορές που ενδεχομένως υπάρχουν μεταξύ των περιοχών σε εθνικό επίπεδο και που θα ήταν δυνατό να δικαιολογήσουν τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης· ότι προς το σκοπό αυτό η Επιτροπή χρησιμοποίησε ορισμένους δείκτες, δηλαδή στοιχεία που αφορούν το εισόδημα και το οικονομικό δυναμικό, την ανεργία, τη ζήτηση θέσεως απασχόλησης, την καθαρή μετανάστευση και την υποδομή·

ότι η Επιτροπή εξέτασε, επιπλέον, αν η περιφερειακή ενίσχυση είναι δυνατό να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά λόγω των ιδιαίτερων διαρθρωτικών προβλημάτων που οφείλονται στη μη ισόρροπη οικονομική διάρθρωση ή στην παύση λειτουργίας των βιομηχανιών παραγωγής σιδήρου και χάλυβα·

ότι η Επιτροπή έκρινε ότι είναι δυνατό να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά η χορήγηση των ενισχύσεων βάσει του προγράμματος περιφερειακής οικονομικής ανάπτυξης στις περιοχές απασχόλησης Aachen, Gelsenkirchen, Hagen και στο τμήμα Langerich της περιοχής απασχόλησης Osnabrück· ότι η έγκριση της

[1] ΕΕ αριθ. C 111 της 4. 11. 1971, σ. 1.

ενίσχυσης στο Aachen και στο Gelsenkirchen δικαιολογείται κυρίως λόγω της σημαντικής διαρθρωτικής ανεργίας στις περιοχές αυτές· ότι στο Hagen οι απολύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα και οι επιπτώσεις τους στην κατάσταση της περιοχής απασχόλησης ήταν αποφασιστικές για την αποδοχή των περιοχών αυτών στο πρόγραμμα ενίσχυσης· ότι, όσον αφορά το Lengerich (περιοχή απασχόλησης Osnabrück), η Επιτροπή θεωρεί ότι χορήγηση ενίσχυσης δικαιολογείται από το γεγονός ότι το Lengerich αποτελεί, μαζί με το τμήμα της περιοχής απασχόλησης που αναγνωρίστηκε ως περιοχή ανάπτυξης, μία οικονομική ενότητα·

ότι, αντίθετα , η Επιτροπή θεωρεί ότι δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά η ενίσχυση στις περιοχές απασχόλησης Borken-Bocholt και Siegen· ότι, πράγματι, τα επιχειρήματα που προέβαλε η ομοσπονδιακή κυβέρνηση δεν είναι δυνατό να μεταβάλουν τη θέση που έλαβε η Επιτροπή κατά την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2·

ότι, αν και η απασχόληση στην περιοχή Borken-Bocholt στρέφεται κυρίως γύρω από τον τομέα κλωστοϋφαντουργίας και ετοίμων ενδυμάτων, δεν μπορεί ωστόσο να ισχυρισθεί κανείς ότι υπάρχει έλλειψη ισορροπίας της περιφερειακής διάρθρωσης, γιατί ο εν λόγω τομέας κατελάμβανε κατά το 1983 λιγότερο από το ένα τρίτο των θέσεων απασχόλησης στη βιομηχανία·

ότι, σύμφωνα με τους αριθμούς που παρέσχε η ομοσπονδιακή κυβέρνηση, υψηλό ποσοστό των εργαζομένων στη βιομηχανία απασχολούνται σε άλλους κλάδους· ότι ο αριθμός των εργαζομένων που απασχολούνται στους δύο τομείς «κατασκευές σιδήρου και χάλυβα, μηχανικές κατασκευές και παραγωγή αυτοκινήτων» καθώς και «ηλεκτρονικά προϊόντα, μηχανήματα ακριβείας και προϊόντα σιδήρου, λευκοσίδηρου και μεταλλικά προϊόντα» υπερβαίνει τον αριθμό του εργατικού δυναμικού στον τομέα κλωστοϋφαντουργίας και ετοίμων ενδυμάτων· ότι η μείωση του αριθμού των θέσεων απασχόλησης στον τομέα κλωστοϋφαντουργίας και ετοίμων ενδυμάτων έφθασε μεταξύ 1979 και 1983 ετήσιο όρο 3,7 %, ενώ από το 1983 μόνο 2 %· ότι η βιομηχανία κλωστοϋφαντουργίας στο Borken-Bocholt παρουσίασε, μάλιστα, από το 1982 έως το 1983, αύξηση του αριθμού των εργαζομένων στον τομέα αυτό, και κατά την ίδια περίοδο, εξάλλου, η αύξηση της ανεργίας επιβραδύνθηκε και βρισκόνταν κάτω από τον ομοσπονδιακό μέσο αύξησης της ανεργίας·

ότι η περιοχή απασχόλησης Siegen βρίσκεται, όσον αφορά την ανεργία μακροπρόθεσμα, από το 1979 μέχρι το 1983 και για μόνο το 1983, λίγω πάνω από τον ομοσπονδιακό μέσο όρο· ότι, όσον αφορά τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, η Επιτροπή βασίσθηκε στην υπόθεση της ομοσπονδιακής κυβέρνησης σύμφωνα με την οποία οι μειώσεις της παραγωγικής ικανότητας στο Siegen θα είχαν σαν συνέπεια μείωση των θέσεων απασχόλησης κατά 20 %· ότι, εξάλλου η Επιτροπή στηρίχθηκε στην υπόθεση ότι οι απολύσεις θα επηρέαζαν άμεσα το ποσοστό ανεργίας του 1983 και ότι η κατάσταση δεν θα βελτιωνόνταν στα επόμενα έτη· ότι, ακόμα και σ' αυτή την ακραία περίπτωση, οι υπολογισμοί αποδεικνύουν ότι η ανεργία στο Siegen δεν θα έφθανε το 30 % του ομοσπονδιακού μέσου όρου· ότι, λαμβάνοντας υπόψη την καθαρή μετανάστευση που είναι πολύ αρνητική στο Siegen, η κατάσταση δεν δικαιολογεί καμία παρέκκλιση από το καταρχήν ασυμβίβαστο των ενισχύσεων που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ·

ότι, ωστόσο, επιβάλλεται να προβλεφτεί προθεσμία για την κατάργηση των ενισχύσεων αυτών, που είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά· ότι η Επιτροπή ορίζει την εν λόγω προθεσμία στις 30 Ιουνίου 1985· ότι, μέχρι την ημερομηνία αυτή, είναι δυνατό να υποβληθούν αιτήσεις για ενίσχυση υπέρ προγραμμάτων επενδύσεων στις περιοχές απασχόλησης Borken-Bocholt και Siegen, σύμφωνα με το καθεστώς που ίσχυε πριν από την 1η Ιανουαρίου 1982·

ότι η Επιτροπή, κινώντας τη διαδικασία, δεν είχε αντιτεθεί στο να προβλεφθεί μεταβατική περίοδος έως τις 31 Δεκεμβρίου 1983 για τις περιοχές ανάπτυξης του Land που έχουν αποκλεισθεί με την νέα οριοθέτηση· ότι η ομοσπονδιακή κυβέρνηση ανέφερε στις παρατηρήσεις της ότι η περιοχή απασχόλησης Gummersbach, πριν να συμπεριληφθεί για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα μεταξύ των περιοχών ανάπτυξης του κοινού προγράμματος, αποτελούσε περιοχή ανάπτυξης του Land και ότι συμπεριλήφθηκε στο κοινό πρόγραμμα, ακριβώς επειδή η κοινωνικοοικονομική της κατάσταση ήταν μειονεκτική σε σχέση με τις άλλες περιοχές ανάπτυξης του Land· ότι η Επιτροπή δεν προέβαλε καμία αντίρρηση κατά της ενίσχυσης της εν λόγω περιοχής βάσει του κοινού προγράμματος· ότι η προβλεπόμενη κατά τη μεταβατική περίοδο ενίσχυση θέτει την περιοχή απασχόλησης στην ίδια θέση την οποία θα είχε ως περιοχή ανάπτυξης του Land, χωρίς την πιο ευνοϊκή ταξινόμηση μεταξύ των περιοχών ενίσχυσης του κοινού προγράμματος· ότι, συνεπώς, για να αποφευχθούν οι διακρίσεις, η Επιτροπή εγκρίνει την εφαρμογή του μεταβατικού καθεστώτος στο Gummersbach μέχρι το τέλος του 1983·

ότι η ομοσπονδιακή κυβέρνηση, για να επιτρέψει στην Επιτροπή να προβαίνει, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ, στη διαρκή εξέταση του καθεστώτος ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα του Land Nordrhein-Westfalen, θα υποβάλει στην Επιτροπή ετήσια έκθεση σχετικά με το συνολικό ποσό των χορηγούμενων ενισχύσεων, το ποσό των ενισχυόμενων επενδύσεων καθώς και τον αριθμό των σχετικών περιπτώσεων· ότι, επειδή η Επιτροπή, για τις περιοχές που ενισχύονται ως περιοχές παραγωγής σιδήρου και χάλυβα, βασίσθηκε εν μέρει σε προβλέψεις σχετικά με τις αναμενόμενες απώλειες θέσεων απασχόλησης, η προαναφερόμενη έκθεση θα αναφέρει, για τις περιοχές Hagen και Osnabrück, εκτός από τα στοιχεία για τις χορηγούμενες ενισχύσεις, το υπόλοιπο των απωλειών των θέσεων απασχόλησης κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, καθώς και τον αριθμό των θέσεων απασχόλησης που δημιουργήθηκαν στους υπόλοιπους οικονομικούς τομείς καθώς και τις νέες εκτιμήσεις σχετικά με τις αναμενόμενες απώλειες θέσεων απασχόλησης στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα στις διάφορες περιοχές· ότι η Επιτροπή επιφυλάσσεται να εξετάζει ορισμένες μεμονωμένες περιπτώσεις·

ότι η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών κανόνων που ισχύουν ή πρόκειται να ισχύσουν για τις ενισχύσεις που χορηγούνται σε ορισμένους τομείς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, κατά την έννοια του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΟΚ, οι ενισχύσεις που προβλέπονται από το Land Nordrhein-Westfalen, δυνάμει των οδηγιών που αφορούν τις ενισχύσεις στις επενδύσεις, στα πλαίσια της βελτίωσης της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης του Land (πρόγραμμα περιφερειακής οικονομικής ανάπτυξης), όπως έχουν διατυπωθεί στην εγκύκλιο του Υπουργού Οικονομικών, Μεσαίων Τάξεων και Συγκοινωνιών (Minister für Wirtschaft, Mittelstand und Verkehr), της 10ης Ιουνίου 1982, υπέρ επιχειρήσεων οι οποίες αναφέρονται στα σημεία 4.11 έως 4.13 των οδηγιών και οι οποίες είναι εγκατεστημένες στις περιοχές απασχόλησης Borken-Bocholt και Siegen. Κατά συνέπεια, οι εν λόγω ενισχύσεις πρέπει να παύσουν να χορηγούνται μετά τις 30 Ιουνίου 1985.

Άρθρο 2

Μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, οι ενισχύσεις στις επενδύσεις που προβλέπονται από το Land Nordrhein-Westfalen στα πλαίσια του προγράμματος περιφερειακής οικονομικής ανάπτυξης, που αναφέρεται στο άρθρο 1 υπέρ επιχειρήσεων που αναφέρονται στα σημεία 4.11 έως 4.13 των οδηγιών, που είναι εγκατεστημένες στις περιοχές απασχόλησης Aachen, Hagen, Gelsenkirchen, Osnabrük (τμήμα Lengerich), καθώς και στην περιοχή απασχόλησης Gummersbach κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου.

Άρθρο 3

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ανακοινώνει στην Επιτροπή, πριν από το τέλος του πρώτου εξαμήνου κάθε έτους, έκθεση στην οποία εμφαίνονται το ποσό των χορηγούμενων ενισχύσεων, το ποσό των ενισχυόμενων επενδύσεων καθώς και ο αριθμός των σχετικών περιπτώσεων, στοιχεία τα οποία πρέπει να κατανέμονται, σε περιφερειακό επίπεδο, ανάλογα με περιοχές απασχόλησης και, σε επίπεδο τομέων, ανάλογα με τους τομείς, σε διψήφιο τμήμα της «γενικής ονοματολογίας των οικονομικών δραστηριοτήτων στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες».

Για τις περιοχές απασχόλησης Gelsenkirchen, Hagen και Osnabrück, η εν λόγω έκθεση αναφέρει, εξάλλου, τον αριθμό των απωλειών των θέσεων απασχόλησης κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, καθώς και τον αριθμό των θέσεων απασχόλησης που δημιουργήθηκαν στους υπόλοιπους οικονομικούς τομείς. Η έκθεση περιέχει επιπλέον τις νέες εκτιμήσεις σχετικά με τις αναμενόμενες απώλειες θέσεων απασχόλησης στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα στις διάφορες περιοχές.

Επιπλέον, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ανακοινώνει στην Επιτροπή, κατόπιν αιτήσεώς της, τα στοιχεία που της είναι αναγκαία για την εξέταση μεμονωμένων περιπτώσεων.

Άρθρο 4

Η χορήγηση ενισχύσεων βάσει της παρούσας απόφασης γίνεται με την επιφύλαξη των ειδικών κανόνων που ισχύουν ή πρόκειται να ισχύουν για τις ενισχύσεις που χορηγούνται σε ορισμένους τομείς.

Άρθρο 5

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ενημερώνει την Επιτροπή για τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση, εντός δύο μηνών από την κοινοποίησή της.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 23 Ιουλίου 1984.

Για την Επιτροπή

Étienne DAVIGNON

Αντιπρόεδρος